



CORTINOVIS
SICTRA

PLANETARY MACHINE

For armoring and laying-up machine
on bearings up to bobbins 630 mm.
and on under-rollers up to 3000 mm. bobbins.





ENG

PLANETARY MACHINE

For stranding, armouring and laying-up machines on bearings up to bobbins 630 mm. and on under-rollers up to 3000 mm. bobbins.

PLANETARY ARMOURING / STRANDING MACHINE FOR 30 BOBBINS DIA. 800 DIN 46397

- For steel wires or strands up to 8 mm. diameter.
- Max. speed 70 rpm.
- Total back-twist with possibility of twist mode.
- Suitable for power, optical submarine cables, and the steel rope industry.

The under-roller cage can handle larger sized bobbins, from 710 up to 3000 mm. diameter.

The under-rollers are automatically lubricated, made of the finest quality material and designed for years of trouble free operation.

ITA

MACCHINA 'PLANETARIA'

Per macchine di cordatura, armatura e riunitura su cuscinetti per bobine fino a 630 mm e su rulli per bobine fino a 3000 mm.

MACCHINA PLANETARIA DI ARMATURA / CORDATURA PER 30 BOBINE DIA. 800 DIN 46397

- Per fili di acciaio o corde fino a 8 mm. di diametro.
- Velocità max. 70 rpm.
- Totale detorsione con possibilità di modalità a torsione.
- Idonea per cavi energia, cavi ottici sottomarini, e settore funi di acciaio.

La gabbia su rulli può trattare i più grandi formati di bobine, da 710 fino a 3000 mm. di diametro.

I rulli sono lubrificati automaticamente, composti di materiale di prima qualità e progettati per anni di produzione senza problemi.



FRA

MACHINE PLANETAIRE

Pour machines de câblage, d'armure et d'assemblage sur roulement pour bobines jusqu'à 630 mm, et sur sous-galets pour bobines jusqu'à 3000 mm.

MACHINE PLANETAIRE D'ARMURE / CABLAGE POUR 30 BOBINES DIA. 800 DIN 46397

- Pour fils en acier ou cordes jusqu'à 8 mm de diamètre.
 - Vitesse max. 70 rpm.
 - Détorsion totale avec possibilité de modalité de torsion.
 - Valable pour câbles électriques, câbles optiques sous-marins et pour le secteur des câbles en acier.
- La cage sur galets peut traiter les plus grands formats de bobines, de 710 jusqu'à 3000 mm de diamètre. Les galets sont lubrifiés automatiquement, ils sont composés de matériaux de premier choix et sont conçus pour fonctionner pendant des années sans aucun problème.

ESP

CABLEADORA PLANETARIA

Para cablear, armar y reunir sobre cojinetes bobinas de hasta 630 mm y sobre rodillos bobinas de hasta 3000 mm.

MÁQUINA PLANETARIA PARA ARMAR / CABLEAR 30 BONINAS DE DIA. 800 DIN 46397

- Para alambres o cuerdas de acero de hasta 8 mm de diámetro.
 - Velocidad máx. 70 rpm.
 - Detorsión total con posibilidad de modalidad a torsión.
 - Adecuada para cables de energía, cables ópticos submarinos y para la industria de cordones de acero.
- La caja de rodillos puede tratar los formatos de bobinas más grandes, de 710 hasta 3000 mm de diámetro. Estos rodillos inferiores son lubricados de forma automática, estas hechos con material de alta calidad y diseñados para muchos años de duración sin problemas de funcionamiento.

DEU

KORBVERSEILMASCHINE

Für Leiterverseilung, Armierung und Aderverseilung. Maschinen auf Lagern bis zu 630 mm-Spulen und auf Tragrollen bis zu 3000 mm-Trommeln.

KORB-ARMIER-/VERSEILMASCHINE FÜR 30 SPULEN 800 MM DIN 46397

- Für Stahldrähte oder -litzen bis zu 8 mm Dmr.
 - Max. Drehzahl 70 UpM.
 - Totale Rückdrehung mit Drallart-Möglichkeit.
 - Geeignet für Starkstromkabel, LWL-Seekabel und die Stahlseilindustrie.
- Der rollengelagerte Korb kann größere Spulen ab 710 bis 3000 mm Durchmesser aufnehmen. Die Tragrollen werden automatisch geschmiert, sind aus bester Materialqualität hergestellt und für Jahre störungsfreien Betriebs ausgelegt.

bobbins / bobine / bobines bobinas / Spulen		speed / velocità / vitesse / velocidad / Geschwindigkeit			
Ø mm	per bay / per rango pour logement por alojamiento / per Kranz mm	steel / acciaio acier / acero Stahl rpm	copper / rame cuivre / cobre Kupfer rpm	aluminium / alluminio aluminium / aluminio Aluminium rpm	ins. wire / filo isolato fil isolé / cable aislado isolierter Draht rpm
400	6	160	160	170	170
450	6	150	150	160	160
500	6	130	130	140	140
560	6	120	120	130	130
630	6	90	90	100	100
710	6	70	70	75	75
800	6	60	60	65	65
900	4	55	55	60	60
1000	4	50	60	55	55
1250/3000	3 - 4	40 - 10	50 - 10	50 - 15	55 - 95

ENG

The field proven planetary cage strander machine can be used in many different applications:

- armouring of energy and communication cable with steel wires;
- stranding of steel wires to produce strand;
- closing of steel strands to produce ropes;
- closing of energy conductors to produce cables.

The machine, which is supported on bearings, is a very modern design, for which Cortinovis Machinery has a vast installation history, in cages for bobbins up to 630 mm. The under rollers design is used when the size of the cage requires a distributed system of supports.

Different technical solutions are applied on the basic machine, but always with the target of robust, reliable and “operators friendly” construction.

- Total back-twist, given with the simple and reliable detorsion ring; in this case it is also possible to work in torsion, typical for armouring with steel flat wires.
- Partial back-twist, given with a separate motor and transmission with pulleys and belts, for applications in the steel industry for production of strands and ropes.

The modular design allows different sizes and number of bobbins.

ITA

Come provato sul campo, la macchina a gabbia Planetaria può essere utilizzata in molte e diverse applicazioni:

- armatura di cavi energia e telecomunicazioni con fili di acciaio;
- cordatura di fili di acciaio per la produzione di corde;
- riunitura di corde di acciaio per la produzione di funi;
- riunitura di conduttori d'energia per la produzione di cavi.

La macchina, che è sostenuta su cuscinetti, è un progetto molto moderno, per il quale Cortinovis Machinery ha una vasta storia di installazioni, in gabbie per bobine fino a 630 mm.

Il modello su rulli è utilizzato laddove le dimensioni della gabbia richiedono un sistema distribuito di supporti. Differenti soluzioni tecniche sono applicate sulla versione base della macchina, ma sempre con l'obiettivo di costruire macchine robuste, affidabili e friendly per gli operatori.

- Totale detorsione, data dal semplice e affidabile anello di detorsione; in questo caso è possibile lavorare in torsione, tipico per armare con piattine di acciaio.
- Parziale detorsione, data da un motore a parte e dalla trasmissione a puleggie e cinghie, per applicazioni nell'industria dell'acciaio per la produzione di corde e funi.

Il design modulare permette differenti formati e numero di bobine.

FRA

Comme démontré, la machine à cage Planétaire peut être utilisée pour de multiples applications:

- armure de câbles électriques et câbles destinés aux télécommunications avec fils en acier;
- câblage avec fils en acier pour la production de cordes;
- assemblage des cordes en acier pour la production de câbles;
- assemblage des conducteurs d'énergie pour la production de câbles.

La machine, qui repose sur des roulement, est un projet très moderne pour lequel Cortinovis Machinery possède une vaste expérience en ce qui concerne son installation, avec cages pour bobines jusqu'à 630 mm. Le modèle sur galets est utilisé là où les dimensions de la cage demande un système équipé de supports. Différentes solutions techniques sont appliquées sur la version de base de la machine mais en ayant toujours pour objectif la construction de machines solides, fiables et pratiques pour les opérateurs.

- Détorsion totale grâce à l'anneau de détorsion simple et fiable; dans ce cas, il est possible de travailler en torsion, idéal pour armer avec des sangles en acier.
- Torsion postérieure partielle, grâce à un moteur séparé et à la transmission avec poulies et courroies, idéale pour des applications dans l'industrie de l'acier pour la production de cordes et de câbles.

Le design modulaire permet de réaliser différents formats et différents nombres de bobines.

ESP

Como ha sido comprobado en el campo, la máquina de caja planetaria puede utilizarse en distintas aplicaciones:

- armadura de cables para energía y telecomunicaciones con hilos de acero;
- cableado de hilos de acero para la fabricación de cordones;
- reunión de cordones de acero para la fabricación de cables;
- reunión reconductores de energía para la producción de cables.

La máquina, que está sostenida sobre cojinetes, es un proyecto muy moderno aplicado por Cortinovis Machinery en una amplia gama de instalaciones, en cajas para bobinas de hasta 630 mm.

El modelo de rodillos se utiliza allí donde las dimensiones de la caja requieren un sistema distribuido sobre soportes. Algunas soluciones técnicas diferentes se aplican en la versión base de la máquina, pero siempre con el objetivo de construir máquinas robustas, fiables y fáciles de usar por los operadores.

- Detorsión total determinada por el anillo de detorsión, sencillo y fiable; en este caso es posible trabajar en torsión, sistema típico para armar con pletinas de acero.
- Detorsión parcial, obtenida por un motor a parte y por la transmisión de poleas y correas, para aplicaciones en la industria del acero para fabricar cordones y cables.

El diseño modular permite obtener diferentes formatos y número de bobinas.

Wie bereits im Vorfeld erprobt, kann die Korbverseilmaschine auf unterschiedlichste Art und Weise eingesetzt werden:

- Bewehrung von Strom- und Telekommunikationskabeln mit Stahldrähten;
- Verlitung von Stahldrähten zur Herstellung von Seilen;
- Verseilung von Stahlseilen zur Herstellung von Trageseilen;
- Verseilung von Starkstromadern zur Herstellung von Kabeln.

Die Maschine steht auf Lagern und ist ein äußerst modernes Projekt, wofür Cortinovis Machinery eine lange Liste an bereits installierten Maschinen in Verseilkörben für Rollen bis 630 mm vorweisen kann.

Das Modell auf Rollen wird dort eingesetzt, wo die Abmessungen des Verseilkorbes ein auf Halterungen ausgerichtetes System notwendig machen. Andere technische Lösungen werden je nach Grundmodell der Maschine angeboten, jedoch stets mit dem Ziel, beständige, zuverlässige und bedienerfreundliche Maschinen zu bauen.

- Völlige Detorsion, dank des einfachen und zuverlässig funktionierenden Rückdreh-Rings gewährleistet; in diesem Fall kann in der Betriebsart Drehung gearbeitet werden, typisch für die Bewehrung mit Flachband.
- Teilweise Rückdrehung; dank eines unabhängigen Motors und des Riemen- und Rollenanstriebs für den Einsatz in der Stahlindustrie zur Herstellung von Seilen und Trageseilen.

Dank des aus Modulen bestehenden Designs können an Format und Anzahl unterschiedliche Spulen verwendet werden.

ENG

Wire pre-former for steel wires.

Engage of torsion mode for one line of cradles.

Wire tensioning with chain brake and adjustable and self compensating dynamometer.

Polypropylene string applicator for cable industry.

ITA

Pre-formatore filo per fili di acciaio.

Innesto della modalità di torsione per una linea di culle.

Tensionatura del filo con freno a catena e dinamometro regolabile e autocompensante.

Applicatore di riempitivi fili in propilene per il settore cavi.

FFRA

Préformeur fil pour fils en acier.

Enclenchement de la modalit  de torsion pour une ligne de berceaux.

Tension du fil avec frein   chaîne et dynamomètre réglable et auto-compensateur.

Applicateur de remplissage pour corde en propylène pour le secteur des câbles.

ESP

Preformador de hilo para cables de acero.

Acoplamiento de la modalidad de torsión para la línea de cunas.

Tensado del hilo con freno de cadena y dinamómetro regulable y autocompensador.

Aplicador de rellenos hilos de propileno para el sector cables.

DEU

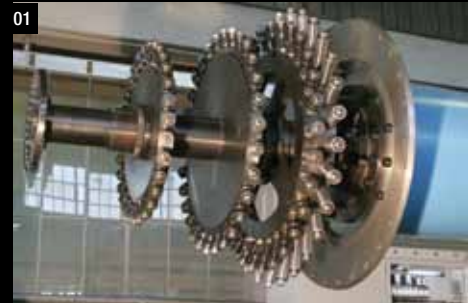
Vorformer für Stahldr hte.

Einf gen der Modalit t zur Verseilung für eine Wiegelinie.

Drahtspannung mittels Kettenbremse und regulierbarem und selbstausgleichendem Dynamometer.

Auff llmaschine f r Propylendr hte f r den Kabelbereich.

01



02



03



04





ENG The large Closers are provided for laying-up power cables or umbilical cables and steel ropes up to 300 mm. diameter.

Individual electrical drive for cradles for variable back twist. Pneumatic or electrical cable tensioning. Bobbin size from 1250 to 3000 mm. diameter.

ITA Le grandi riunitrici sono previste per la riunione di cavi energia o cavi ombelicali e funi di acciaio fino a 300 mm. di diametro. Comando elettrico individuale per culle per detorsione variabile. Tensionamento pneumatico o elettrico dei cavi. Misure delle bobine: da 1250 a 3000 mm di diametro.

FRA Les grandes assembleuses sont prévues pour l'assemblage des câbles électriques ou des câbles ombilicaux et des câbles en acier jusqu'à 300 mm de diamètre. Commande électrique individuelle pour berceaux pour détorsion variable. Tension pneumatique ou électrique des câbles. Dimensions des bobines: de 1250 à 3000 mm de diamètre.

ESP Las grandes reunidoras están equipadas para reunir cables de potencia o cables umbilicales y cuerdas de acero de hasta 300 mm de diámetro. Accionamiento eléctrico individual en cada cuna para la detorsión variable. Tensionamiento neumático o eléctrico. Tamaño de bobina de 1250 hasta 3000 mm. de diámetro.

DEU Die großen Maschinen sind für die Verseilung von Starkstrom- oder Versorgungskabeln und Stahlseilen bis 300 mm Durchmesser vorgesehen. Elektrische Einzelantriebe der Spulenhalter für variable Rückdrehung. Pneumatisch oder elektrische Spannungsregelung der Kabel. Spulengröße von 1250 bis 3000 mm Durchmesser.

ENG The bearing cage is composed of a fabricated one piece weldment of steel plates and tubes, annealed, machined and balanced, supported by large encircling bearings. The advantage of this design is the rigid rotor, reliable supports made with roll bearings, easy alignment, and no maintenance of rollers.

ITA La gabbia a cuscinetti è composta da un singolo pezzo saldato di tubi e lamiere di acciaio, temprato, lavorato e bilanciato, e sostenuto da grandi cuscinetti a rulli. I vantaggi di tale progetto sono il rotore rigido, affidabili supporti composti da cuscinetti a rulli, facilità di allineamento, e nessuna manutenzione dei rulli.

FRA La cage à roulement est composée d'une seule pièce soudée avec tubes et lames en acier, trempé, usiné et équilibré, et soutenue par de grands roulements à galets. Les avantages de ce projet sont le rotor rigide, de bons supports composés de roulements à galets, la facilité d'alignement et l'absence d'entretien des galets.

ESP La caja de cojinetes se compone por una sola pieza soldada de tubos y chapas de acero, templado, mecanizado y balanceado, sostenido por grandes cojinetes de rodillos. Las ventajas de este proyecto están representadas por el rotor rígido, los soportes fiables compuestos por cojinetes de rodillos y la facilidad de alineación; los rodillos no requieren mantenimiento alguno.

DEU Der auf Lagern angebrachte Korb besteht aus einem einzigen geschweißten Teil aus gehärtetem, bearbeiteten und bilanzierten Stahl- und Blechrohren und wird von großen Rollenlagern gestützt. Die Vorteile dieses Projekts liegen im starren Rotor, den zuverlässigen Halterungen aus Rollenlagern, einer einfachen Ausrichtung und keinerlei Wartungsaufwand an den Rollen.

ENG

Self-tensioning braking system.
Detorsion ring.
Double wheel pulling capstan.

ITA

Sistema frenante auto-tensionante.
Anello di detorsione.
Cabestano di tiro a due ruote.

FRA

Système de freinage d'auto-tension.
Anneau de détorsion.
Cabestan de traction à deux roues.

ESP

Sistema de frenado autotensado.
Anillo de detorsión.
Cabrestante de tiro de dos ruedas.

DEU

Bremssystem mit automatischer Spannungsvorrichtung.
Rückdrehnippel.
Zwei-Rad Ziehtrommel.

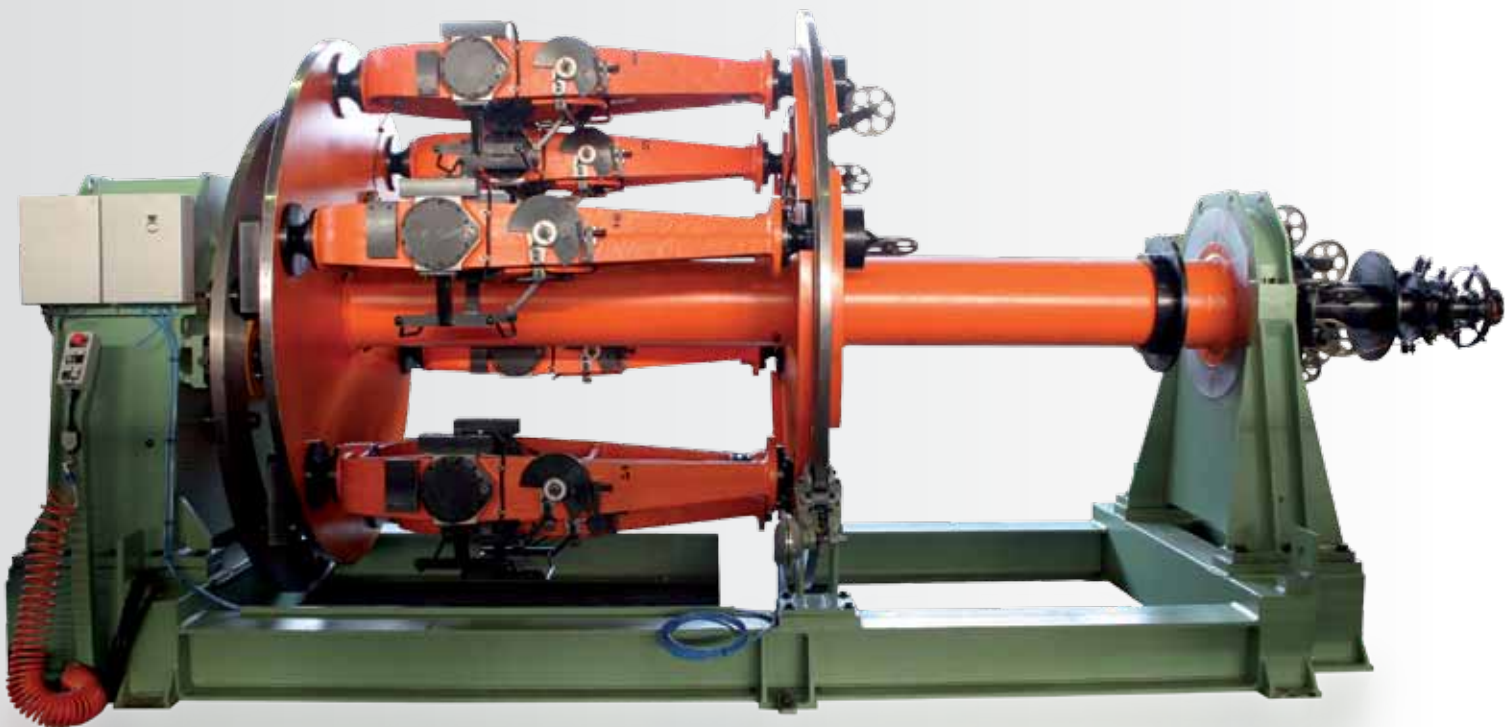
01



02



03





TRAFCO SRL

Strada Torino, 20
 10080 RIVARA CANAVESE (TO) - ITALY
 Tel +39 0124 48827 - Fax +39 0124 48700
 info@trafcomachinery.com

www.trafcomachinery.com



CORTINOVIS SICTRA

Via Leonardo Da Vinci, 28
 24030 VALBREMBO (BG) - ITALY
 Tel +39 035 0061511 - Fax +39 035 0060477
 info@cortinovissictra.com

www.cortinovissictra.com